

<b>D</b>	<b>Bedienungsanleitung</b> Vor Gebrauch aufmerksam lesen!	<b>S. 2-4</b>
<b>ENG</b>	<b>Operation manual</b> Please read the manual carefully before use!	<b>P. 5-7</b>
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Veuillez lire soigneusement les instructions d'avant utilisation !	<b>P. 8-10</b>
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Lees de handleiding voor gebruik zorgvuldig door!	<b>P. 11-13</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Por favor lea el manual cuidadosamente!	<b>P. 14-16</b>
<b>IT</b>	<b>Manuale Operativo</b> Leggere il manuale attentamente in modo!	<b>P. 17-19</b>
<b>PL</b>	<b>Instrukcja Użytkownika</b> Prosimy dokładnie przeczytać przed podłączeniem urządzenia!	<b>S. 20-22</b>
<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией перед использованием прибора!	<b>C. 23-25</b>

---

<b>Declaration of Conformity</b>	<b>P. 26-28</b>
----------------------------------	-----------------



Product Info

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

## Bedienungsanleitung D

Mit dem Kauf eines Kühlaggregates haben Sie sich für ein Qualitätsinstrument entschieden. Es ist speziell für die Kühlung von Wasserkreisläufen, wie Süß- und Meerwasseraquarien, geeignet.

Die Durchlaufkühler Titan sind mit Wärmetauschern aus meerwasserfestem Titanstahl ausgestattet. Diese Wärmetauscher sind absolut korrosionsbeständig und kontaminationsfrei. Die Kühler können problemlos in Süß- und Meerwasser sowie vielen Chemikalien eingesetzt werden. Die Kühler besitzen ein einstufiges Kühlsystem mit Kühlmittel R 134 a (FCKW-frei). Sie arbeiten mit Kapillareinspritzung als Steuerung.

### 1. Lieferumfang

Die Aqua Medic Durchlaufkühler Titan 200, 600, 1600 und 2200 sind serienmäßig ausgestattet mit:

- einem Temperatur-Computer mit Digitalanzeige
- Anschlüssen für Wasserzu- und -ablauf
- Ein/Aus-Schalter mit von außen zugänglicher Sicherung (nicht Titan 1600 und 2200)
- einem stabilen Gehäuse aus Kunststoff und Metall

Pumpe im Lieferumfang **nicht** enthalten. Die Geräte sind anschlussfertig.

### 2. Aufstellung und Inbetriebnahme

1. **Das Kühlaggregat muss an einem gut belüfteten Platz aufgestellt werden.** Die gesamte Wärme, die das Aggregat dem Wasser entzieht und die Abwärme des Aggregates selbst, werden am Kühler an die Umgebungsluft abgegeben. Ein Wärmestau am Kühler führt zu einer stark verminderten Kühlleistung und langfristig zum Defekt des Gerätes. Eine gute Belüftung ist daher unerlässlich. Die Abluft muss von der Rückseite (wo auch die Wasseranschlüsse sind) frei abströmen können.

**Eine Umgebungstemperatur von 35 °C darf nicht überschritten werden.**

2. Kühlaggregat an den Stutzen an den Wasserkreislauf anschließen. Es wird empfohlen, das Gerät unterhalb des Wasserspiegels aufzustellen. Bei Undichtigkeiten des gewinkelten Anschlussstutzens, Überwurfmutter zurückschieben und innere Verschraubung wieder fest anziehen.
3. Wasserdurchfluss einschalten. **Es ist unbedingt darauf zu achten, dass stets Wasser durch den Kühler fließt.** Da der Temperaturfühler im Gerät selbst untergebracht ist, kann bei Ausfall der Wasserförderung der Wärmetauscher jedoch nicht einfrieren und Schaden nehmen.
4. Der Kühler muss vor der Inbetriebnahme mindestens 1 Stunde gerade stehen. 230 V-Anschluss herstellen, Gerät einschalten (Stecker einstecken und einschalten). Die aktuelle Wassertemperatur wird jetzt angezeigt. Der Temperaturfühler befindet sich im Wasserzulauf. Es wird daher immer eine Temperatur angezeigt, die der Temperatur im Becken entspricht.

Die Typen Titan 200 und Titan 600 besitzen hinten bzw. seitlich am Gehäuse einen zusätzlichen Schalter, der zur Inbetriebnahme eingeschaltet sein muss. Bei allen Typen ist vorne am Display ebenfalls ein Schalter (POWER) vorhanden. Hält man diesen Schaltknopf während des Betriebs längere Zeit gedrückt, schaltet sich der Kühler aus.

**Achtung: Den Kühler drucklos betreiben.  
Maximal 150 cm unter dem Aquarium aufstellen.**

### 3. Temperaturregler

Die Kühlaggregate der Titan-Serie sind mit digitalen Temperaturreglern ausgestattet.

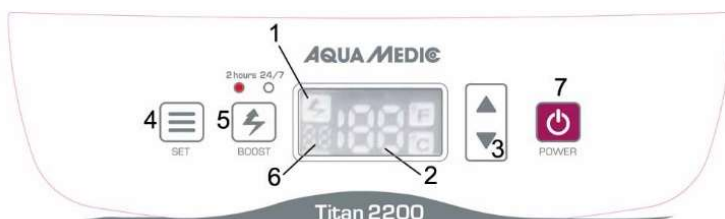


Abb. 1: Display Titan 200 – 2200

1. Boost-Anzeige
2. Ist-Wert
3. Pfeiltasten
4. SET (Sollwert)
5. BOOST
6. Sollwertanzeige
7. POWER (EIN – AUS)

Verfügbare Ersatzteile: siehe [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

**Programmierung:** Im Grundzustand zeigt die Anzeige die aktuelle Temperatur und den Sollwert an. Zum Ausschalten die Power Taste (Abb. 1, Nr. 7) gedrückt halten, bis die Anzeige erlischt.

**Sollwertüberprüfung:** Der Sollwert (SET) wird neben der Ist-Temperatur dauerhaft im Display angezeigt. Hält man die ▲-Taste längere Zeit gedrückt, schaltet die Anzeige von °C nach Fahrenheit um. Nach längerem Drücken der ▼-Taste wird von F auf °C umgeschaltet.

**Sollwerteinstellung:** Um den Sollwert einzustellen, muss die „Set“-Taste kurz gedrückt werden. Nach dem Loslassen blinkt die SET Anzeige. Jetzt kann der Sollwert mit den ▲ und ▼ Tasten in Schritten von 1 °C programmiert werden. Durch erneutes Drücken der „Set“-Taste wird der neue Sollwert gespeichert. Die Programmierung ist damit abgeschlossen. **Der Kompressor hat eine Einschaltverzögerung von bis zu drei Minuten.**

**Boost Funktion:** Durch Drücken der BOOST Taste (Abb. 1, Nr. 5) wird die Lüfterleistung gesteigert. Dadurch ist der Kühler in der Lage, die Wärme schneller abzuführen, er wird aber gleichzeitig lauter. Die Boost Funktion kann nur für zwei Stunden (LED unter 2 hours leuchtet) oder dauerhaft (LED unter 24/7 leuchtet) zugeschaltet werden.

**Hysterese (Schaltgenauigkeit):** Drückt man die SET Taste längere Zeit, so erscheint in der Anzeige 1d oder 2d. 1d = 1 °C Hysterese, 2d = 2 °C Hysterese. Mit Hilfe der Pfeiltasten kann man von 1d auf 2d umschalten. Bei 1 °C Hysterese kühlt der Kühler bis zum Sollwert ab und schaltet sich wieder ein, wenn der Sollwert um 1 °C überschritten wurde. Bei 2d sind es dementsprechend 2 °C.

**Temperaturdifferenz zwischen Kühleranzeige und Aquarientemperatur:** Indem man beide Pfeiltasten längere Zeit gedrückt hält, gelangt man zu einem Menüpunkt, mit dessen Hilfe man Abweichungen zwischen Kühleranzeige und Aquarientemperatur im Bereich von + 1,5 °C bis – 1,5 °C korrigieren kann. Die Anzeige geht von 15 bis -15. Jeder Punkt bedeutet 0,1 °C.

#### 4. Technische Daten Kühlaggregat

	<b>Titan 200</b>	<b>Titan 600</b>	<b>Titan 1600</b>	<b>Titan 2200</b>
Leistung (Kompressor)	0,1 PS	0,25 PS	0,5 PS	1 PS
Stromaufnahme (Watt)	160 W	345 W	480 W	550 W
Kälteleistung (Watt)	200 W	600 W	800 W	1.600 W
für Aquarien bis ( $\Delta T$ max. 5 °C)	250 l	750 l	1.500 l	2.500 l
empfohlener Wasserdurchlauf in l/Std.	250 – 1.200	1.000 – 2.500	1.200 – 3.000	1.500 – 4.000
Gewicht	13 kg	19,9 kg	22,7 kg	30,2 kg
Kältemittel	R 134 a			
Füllmenge für Kühlflüssigkeit	150 g	150 g	300 g	640 g
Abmessungen mm (L x B x H) ca.(inkl. Anschluss)	430 x 250 x 470	460 x 320 x 520	480 x 350 x 570	550 x 390 x 630
Wärmetauscher	Titan			
Temperaturregler	digital, Ablesegenauigkeit 1 °C, Sollwerteinstellung in 1 °C Schritten			

#### 5. Wartung

Das Kühlaggregat bedarf der gleichen Wartung wie konventionelle Kühlgeräte (Gefrierschränke, etc.). Lassen Sie die Wartung oder Reparaturarbeiten nur von einem ausgebildeten Kühltechniker durchführen.

**Reinigen Sie die Filtersiebe und den luftgekühlten Kondensator regelmäßig.** Zuvor unbedingt Netzstecker ziehen. Die Filtersiebe zum Schutz des Kondensators vor Staub sitzen seitlich und vorne am Gehäuse. Zum Reinigen des vorderen Filters muss die Schraube unten am Gehäuse gelöst werden. Die seitlichen Filter sind eingeklickt.

Sollte der Kondensator trotzdem verschmutzt sein, öffnet Sie man das Gehäuse mit Hilfe eines Schraubenziehers und befreit Sie die Lamellen des Kondensators vorsichtig, zum Beispiel mit Druckluft, von anhaftendem Staub. Ohne diese regelmäßige Reinigung können Lüfter und Kompressor irreparabel beschädigt werden. Wir empfehlen, den Wärmetauscher einmal pro Jahr gründlich durchzuspülen, um eventuelle Schlammrückstände zu entfernen.

## 6. Garantiebedingungen

AB Aqua Medic GmbH gewährt dem Erstkäufer eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Sie gilt nicht bei Verschleißteilen. Im Übrigen stehen dem Verbraucher die gesetzlichen Rechte zu; diese werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während der Garantiezeit werden wir das Produkt kostenlos durch den Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen. Die Garantie deckt ausschließlich Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte, unsachgemäße Behandlung, falschen Einbau, Fahrlässigkeit oder Eingriffen durch Veränderungen, die von nicht autorisierter Stelle vorgenommen wurden. **Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit dem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler. Alle weiteren Schritte werden zwischen dem Fachhändler und Aqua Medic geklärt. Alle Reklamationen & Retouren, die nicht über den Fachhandel zu uns eingesandt werden, können nicht bearbeitet werden.** AB Aqua Medic haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische Änderungen vorbehalten – Stand 12/2023/v9

## Operation Manual ENG

With the purchase of an Aqua Medic cooling unit, you have selected a top quality product. It has been specifically designed for the cooling of closed water cycles like fresh and salt water aquaria.

The Titan coolers are supplied with heat exchanger made from salt water proof Titanium steel. These heat exchangers are corrosion-resistant and free of contaminations. The cooling units can be used in fresh and salt water as well as in various chemicals. The coolers have a one-phase cooling system containing the cooling medium R 134 a (FCKW-free). They work with capillary injection as control system.

### 1. Product description

The Aqua Medic cooling units Titan 200, 600, 1600 and 2200 are supplied with:

- a temperature computer incl. digital display
- connections for water in- and outlet
- main switch and fuse to be changed from outside (not valid for Titan 1600 and 2200)
- solid cover made of plastic and metal

Pump **not** included in shipment. The units are ready to go.

### 2. Set-up and installation

1. **The cooling unit must be set up at a well-ventilated place.** The complete heat taken out of water by the unit and the waste heat of the unit itself are emitted at the unit into the air. A build-up of heat directly at the cooling unit leads to a heavily reduced cooling power output. Therefore, a sufficient ventilation is essential. The exhaust air must be able to escape from the back (where the water connections are placed).

**The environmental temperature should not exceed 35 °C.**

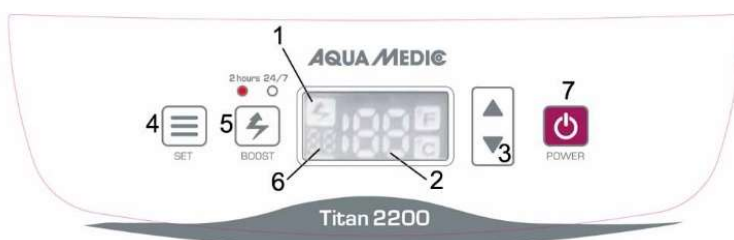
2. The cooling unit has to be connected at the connecting pieces to a closed water cycle. It is recommended to place the unit below the water surface. In case of leakage of the angled connecting piece, push union nut back and tighten the internal screw connection again firmly.
3. Switch the water flow on. **It is important that the water flows continuously through the cooler.** Because the temperature-sensor is placed inside the unit, the heat exchanger cannot freeze in case of a failure of water supply.
4. Before starting, the cooler should stand up straight for at least 1 hour. Connect it to 230 V power source and switch the unit on (plug in the mains and switch on). Now, the actual water temperature is shown on the display. Because the thermo sensor is placed in the water inlet, always a temperature which corresponds to the temperature in the tank is shown.

The types Titan 200 and Titan 600 have an additional switch on the rear or on the side of the housing, which must be switched on for operation. All types also have a (POWER) switch on the front of the display. If you keep this button pressed during operation, the cooler switches off.

**Attention: Cooling unit may not be used under pressure!  
Maximum height below water level: 150 cm.**

### 3. Temperature control

The cooling units of the TITAN series are supplied with a digital temperature controller.



**Fig. 1: Display Titan 200 – 2200**

1. Boost display
2. Actual value
3. Arrow keys
4. SET (set point)
5. BOOST
6. Display of the set point
7. POWER (ON – OFF)

Available spare parts: Please refer to [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

**Programming:** The display shows the actual temperature of the water and the set point. To switch off, press and hold the power button (Fig. 1, No. 7) until the display turns off.

**Check the set point:** The set point (SET) is shown permanently on the display next to the actual temperature. If you hold down the ▲ key for a certain time, the display switches from °C to Fahrenheit. Press and hold the ▼ key for a while to switch from F to °C.

**Adjustment of the set point:** To set the set point, the "Set" button has to be pressed briefly. After releasing the button, the SET indicator flashes. Now, the set point can be programmed with the ▲ and ▼ buttons in steps of 1 °C. The new set point is saved by pressing the "Set" button again. Programming is now complete. **The compressor has a switch-on delay of up to three minutes.**

**Boost function:** Pressing the BOOST button (Fig. 1, No. 5) increases the fan output. This enables the cooler to dissipate the heat more quickly, but it also becomes louder. The boost function can only be activated for two hours (LED under 2 hours lights up) or permanently (LED under 24/7 lights up).

**Hysteresis (switching accuracy):** If the SET key is pressed for a longer time, the display shows 1d or 2d. 1d = 1 °C hysteresis, 2d = 2 °C hysteresis. By using the arrow keys you can switch from 1d to 2d. At 1 °C hysteresis, the cooler cools down to the set point and switches on again when the set point is exceeded by 1 °C. At 2d it is 2 °C accordingly.

**Temperature difference between cooler display and aquarium temperature:** By holding down both arrow keys for a longer time, you get to a menu item by which you can correct deviations between cooler display and aquarium temperature in the range of + 1.5 °C to - 1.5 °C. The display goes from 15 to -15. Each point means 0.1 °C.

#### 4. Technical data cooling unit

	<b>Titan 200</b>	<b>Titan 600</b>	<b>Titan 1600</b>	<b>Titan 2200</b>
Power (compressor)	0.1 HP	0.25 HP	0.5 HP	1 HP
Power uptake (watts)	160 w	345 w	480 w	550 w
Cooling power (watts)	200 w	600 w	800 w	1,600 w
For aquaria up to (Δ T max. 5 °C)	250 l	750 l	1,500 l	2,500 l
Recommended water flow (litres/h)	250 – 1,200	1,000 – 2,500	1,200 – 3,000	1,500 – 4,000
Weight	13 kg	19.9 kg	22.7 kg	30.2 kg
Cooling gas	R 134 a			
Quantity of coolant	150 g	150 g	300 g	640 g
Dimensions mm (l x w x h) app. (incl. connection)	430 x 250 x 470	460 x 320 x 520	480 x 350 x 570	550 x 390 x 630
Heat exchanger	Titanium			
Temperature controller	digital, accuracy 1 °C, set point adjustment in 1 °C step			

#### 5. Maintenance

The cooler has the same requirements with respect to maintenance like conventional cooling units (refrigerators etc.). Maintenance and/or repairs should be done exclusively by a service engineer.

**Clean the filter sieves and air-cooled condenser regularly.** Beforehand, unplug the unit. The filter sieves to protect the condenser from dust are located on the side and front of the housing. To clean the front filter, the screw at the bottom of the housing has to be loosened. The side filters are clicked in.

If the condenser is still soiled, the housing is opened with a screwdriver and the lamellas of the condenser are carefully freed from adhering dust, for example with compressed air.

Without this regular cleaning, fan and compressor may be irreversibly damaged. We recommend to flush the heat exchanger thoroughly once a year to remove any muddy parts.

## 6. Warranty conditions

AB Aqua Medic GmbH grants the first-time user a 24-month guarantee from the date of purchase on all material and manufacturing defects of the device. Incidentally, the consumer has legal rights; these are not limited by this warranty. This warranty does not cover user serviceable parts, due to normal wear & tear. The original invoice or receipt is required as proof of purchase. During the warranty period, we will repair the product for free by installing new or renewed parts. This warranty only covers material and processing faults that occur when used as intended. It does not apply to damage caused by transport, improper handling, incorrect installation, negligence, interference or repairs made by unauthorized persons. **In case of a fault with the unit during or after the warranty period, please contact your dealer. All further steps are clarified between the dealer and AB Aqua Medic. All complaints and returns that are not sent to us via specialist dealers cannot be processed.** AB Aqua Medic is not liable for consequential damages resulting from the use of any of our products.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technical changes reserved - 12/2023/v9

## Mode d'emploi F

En acquérant ce refroidisseur d'Aqua Medic, vous avez choisi un produit de qualité supérieure. Il a été spécifiquement conçu dans un but aquariophile afin de refroidir en circuit fermé l'eau douce ou de mer de votre aquarium.

Les refroidisseurs de la gamme Titan dispose d'un échangeur thermique en titane à l'épreuve de l'eau de mer. Ces échangeurs sont anti-corrosion et exempts de toute contamination. Ces refroidisseurs peuvent être utilisés en eau douce ou de mer ayant des conditions chimiques différentes. Les refroidisseurs ont une seule phase de refroidissement et contiennent du R 134 a (exempt de FCKW). Ils disposent d'un système de contrôle par capillarité.

### 1. Contenu de la livraison

Les refroidisseurs d'Aqua Medic Titan 200, 600, 1600 et 2200 sont livrés de série avec:

- un thermomètre à affichage digital
- les connexions d'entrée et de sortie d'eau
- un marche / arrêt et un fusible de protection (pas de Titan 1600 et 2200)
- un solide capot de protection en plastique et métal

Pompe **non** comprise dans la livraison. Les appareils sont prêts à être connectés.

### 2. Installation

1. Le refroidisseur doit être placé dans un endroit aéré. Pour fonctionner, le refroidisseur a besoin de rejeter sa chaleur dans l'air ambiant. Son isolation permet de réduire la chaleur expulsée. Aussi, une ventilation importante est-elle essentielle.

#### La température ambiante ne doit pas excéder 35 °C.

2. Le refroidisseur doit être connecté en circuit fermé à l'eau à refroidir. Ceci s'effectue à l'aide de tuyau ou tubes en plastique (des pièces supplémentaires sont disponibles en option). Il est recommandé de placer le refroidisseur sous la surface de l'eau.
3. Brancher l'arrivée de l'eau. Il est important que l'eau traverse constamment le refroidisseur car le capteur de température se trouve dans le corps de l'unité, l'échangeur ne gèlera pas en cas de panne d'approvisionnement en eau.
4. Avant la mise en marche du refroidisseur, celui-ci doit rester droit durant une heure. Brancher l'alimentation électrique 220 V et mettre en marche le refroidisseur. La température actuelle de l'eau est affichée. La sonde de température étant placée dans le corps du refroidisseur, la température affichée sera toujours celle de l'aquarium.

Les modèles Titan 200 et Titan 600 sont équipés d'un interrupteur supplémentaire à l'arrière ou sur le côté du boîtier, qui doit être activé pour la mise en service. Tous les types possèdent également un bouton (POWER) à l'avant de l'écran. Si vous maintenez ce bouton enfoncé pendant le fonctionnement, le refroidisseur s'éteint.

**Attention :** Ne pas mettre le groupe froid sous pression.  
Distance maximum sous aquarium 150 cm.

### 3. Commande de température

Les refroidisseurs de la gamme Titan disposent d'un thermomètre digital.

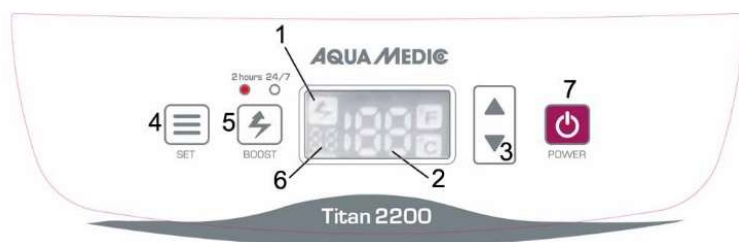


Fig. 1 : Écran Titan 200 – 2200



1. Affichage Boost
2. Valeur réelle
3. Touches flèches
4. SET (valeur programmée)
5. BOOST
6. Affichage valeur programmée
7. POWER (marche - arrêt)

Pièces de rechange disponibles : voir sous [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

**Programmation :** L'affichage indique la température actuelle de l'eau de l'aquarium ainsi que la valeur programmée. Pour l'éteindre, maintenir la touche Power (Fig. 1, n° 7) enfoncée jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.

**Contrôle de la température programmée :** La valeur programmée est affichée de manière permanente à côté de la valeur réelle. Si vous maintenez la touche ▲ enfoncée plus longtemps, l'affichage passe de °C à Fahrenheit. Appuyez sur la touche ▼ et maintenez-la enfoncée pour passer de Fahrenheit à °C.

**Réglage de la température souhaitée :** Afin de régler la température souhaitée appuyez brièvement sur la touche « SET ». Après avoir relâché le bouton, l'indicateur SET clignote. La valeur souhaitée peut maintenant être programmée avec les boutons ▲ et ▼ par pas de 1 °C. En appuyant de nouveau sur « SET » la nouvelle valeur est mémorisée. La programmation est maintenant terminée. Le compresseur a un délai de mise en marche pouvant aller jusqu'à trois minutes.

**Fonction Boost :** Une pression sur le bouton BOOST (Fig. 1, n° 5) augmente les performances du ventilateur. Cela permet au refroidisseur de dissiper la chaleur plus rapidement, mais il devient légèrement plus bruyant. La fonction Boost ne peut être activée que pendant deux heures (la LED de moins de 2 heures s'allume) ou en permanence (la LED 24/7 s'allume).

**Hystérésis (précision de commutation) :** Si la touche « SET » est enfoncée plus longtemps, l'écran affiche 1d ou 2d. 1d = hystérésis 1 °C, 2d = hystérésis 2 °C. À l'aide des touches fléchées, vous pouvez passer de 1d à 2d. A une hystérésis de 1 °C, le refroidisseur se refroidit jusqu'au point de consigne et se rallume lorsque le point de consigne est dépassé de 1 °C. À 2d, il est en conséquence de 2 °C.

**Différence de température entre l'affichage du refroidisseur et la température de l'aquarium :** en maintenant les deux touches fléchées enfoncées plus longtemps, vous accédez à un élément de menu qui peut être utilisé pour corriger les écarts entre l'affichage du refroidisseur et la température de l'aquarium dans la plage de + 1,5 °C à - 1,5 °C. L'affichage passe de 15 à -15. Chaque point signifie 0,1 °C.

## 4. Données techniques

	<b>Titan 200</b>	<b>Titan 600</b>	<b>Titan 1600</b>	<b>Titan 2200</b>
Puissance (compresseur)	0,1 CV	0,25 CV	0,5 CV	1 CV
Consommation (watts)	160 w	345 w	480 w	550 w
Capacité refroidissement (watts)	200 w	600 w	800 w	1.600 w
Pour aquarium de (Δ T max. 5 °C)	250 l	750 l	1.500 l	2.500 l
Débit recommandé (l/h)	250 – 1200	1.000 – 2.500	1.200 – 3.000	1.500 – 4.000
Poids	13 kg	19,9 kg	22,7 kg	30,2 kg
Liquide réfrigérant	R 134 a			
Quantité de liquide réfrigérant	150 g	150 g	300 g	640 g
Dimensions mm (l x l x h) env. (connexion comprise))	430 x 250 x 470	460 x 320 x 520	480 x 350 x 570	550 x 390 x 630
Échangeur	Titan			
Contrôle de température	digital, précision 0,1 °C, pas de réglage 1 °C			

## 5. Entretien

L'entretien est le même que celui de tout appareil réfrigérant (réfrigérateur etc.). Tout entretien ou réparation doit être effectué par un professionnel.

**Nettoyer régulièrement le filtre et le condenseur refroidi à l'air.** Auparavant, débranchez l'appareil. Les grilles de filtre pour protéger le condenseur de la poussière sont situées sur le côté et à l'avant du boîtier. Pour nettoyer le filtre avant, la vis au bas du boîtier doit être desserrée. Les filtres latéraux sont clipsés.

Si le condenseur est encore sale, ouvrez le boîtier à l'aide d'un tournevis et retirez soigneusement la poussière adhérente des ailettes du condenseur, avec de l'air comprimé par exemple.

Le ventilateur et le compresseur peuvent être endommagés de manière irréversible sans ce nettoyage régulier. Une fois par an, nous vous recommandons de nettoyer le circuit de refroidissement afin d'y ôter toutes les boues.

## 6. Conditions de garantie

AB Aqua Medic GmbH garantit l'appareil au premier acheteur durant 24 mois à partir de la date d'achat contre tout défaut matériel ou de fabrication. Il ne s'applique pas aux pièces d'usure. Le consommateur bénéficie par ailleurs des droits légaux ; celles-ci ne sont pas limités par la garantie. Le ticket de caisse original tient lieu de preuve d'achat. Durant cette période l'appareil est gratuitement remis en état par le remplacement de pièces neuves ou reconditionnées par nos soins. La garantie couvre uniquement les défauts de matériel ou de fabrication qui peuvent survenir lors d'une utilisation adéquate. Elle n'est pas valable en cas de dommages dus au transport ou à une manipulation non conforme, à de l'anégligence, à une mauvaise installation ou à des manipulations/modifications effectués par des personnes non autorisées. **En cas de problème durant ou après l'écoulement de la période de garantie, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé. Toutes les étapes ultérieures seront traitées entre le revendeur spécialisé et AB Aqua Medic. Toutes les réclamations et retours qui ne nous parviennent pas par le revendeur spécialisé ne peuvent pas être traités.** AB Aqua Medic GmbH n'est pas responsable pour les dommages indirects liés à l'utilisation de l'appareil.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 – 49143 Bissendorf/Allemagne**

- Sous réserve de modifications techniques – 12/2023/v9

## Gebruikershandleiding NL

Met de aanschaf van deze Aqua Medic koeling heeft u een top kwaliteit product gekocht. Dit product is speciaal ontwikkeld voor het koelen van een gesloten watersysteem zoals bij zoetwater en zoutwater aquaria.

De Titan koelers zijn voorzien van een warmtewisselaar gemaakt van zoutwaterproof titanium staal. Deze warmtewisselaars zijn bestand tegen corrosie en vrij van verontreinigingen. De koeleenheden kunnen gebruikt worden in zoetwater en in zoutwater maar ook met verschillende chemicaliën. De koelers hebben een 1 fase koelsysteem met het koel medium R 134 a (FCKW-vrij). Het werkt met capillaire injectie als regelsysteem.

### 1. Product omschrijving

De Aqua Medic koelunits Titan 200, 600, 1600 en 2200 zijn voorzien van:

- een temperatuurcomputer incl. digitale display
- aansluitingen voor water inlaat en uitstroom
- hoofdschakelaar en zekering die aan de buitenzijde vervangen kan worden (geldt niet voor de Titan 1600 en 2200)
- solide kap gemaakt van plastic en metaal

Pomp **niet** bij levering inbegrepen. De units kunnen direct gebruikt worden.

### 2. Set-up en installatie

1. **De koelunit moet op een goed geventileerde locatie geplaatst worden.** De totale warmte opname uit het water door de unit en de warmte van de unit zelf worden uitgestoten in de omgevingslucht. Een ophoping van warmte aan de koelunit zal leiden tot een flinke reductie van het koelend vermogen. Voldoende ventilatie is dus een vereiste. De uitgestoten lucht moet aan de achterzijde vrij kunnen uitstromen (waar de water aansluitingen zich bevinden).

**De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 35 °C.**

2. De koelunit dient verbonden te worden aan een gesloten watercirculatiesysteem. Er wordt aangeraden om de unit onder het water niveau te plaatsen. In geval van lekken van de aansluiting dient u de wartelmoer terug te duwen en de interne schroef opnieuw stevig vast te draaien.
3. Zet de water toevoer open. **Het is belangrijk dat het water continue door de koeler stroomt.** Omdat de temperatuur sensor binnen in de unit zit, kan de warmtewisselaar niet bevriezen indien er een watertoevoer storing optreedt.
4. Voor u begint dient de koeler gedurende minimaal 1 uur rechtop te staan. Verbind de unit met 230 V en schakel het apparaat aan (doe de stekker in het stopcontact en zet aan). U ziet nu de actuele water temperatuur in de display. Omdat de thermometer is geplaatst in de waterinlaat zal de temperatuur altijd overeenkomen met de temperatuur van het water in het aquarium.

De types Titan 200 en Titan 600 hebben een extra schakelaar aan de achterzijde van de behuizing die ingeschakeld moet worden om het apparaat te gebruiken. Alle types hebben ook een (POWER) schakelaar aan de voorzijde van de display. Als u deze schakelaar ingedrukt houdt tijdens gebruik zal de koeler uitschakelen.

**Let op: De koelunit mag niet onder druk werken!  
Maximale hoogte onder het water niveau: 150 cm.**

### 3. Temperatuur control

De koelunits van de TITAN serie zijn voorzien van een digitale temperatuur regelaar.

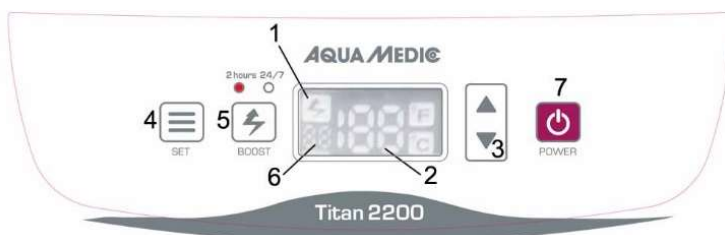


Fig. 1: Display Titan 200 – 2200

1. Boost-weergave
2. Werkelijke waarde
3. Pijltjes toetsen
4. SET (set point)
5. BOOST
6. Weergave van het set point
7. POWER (ON – OFF)

Beschikbare reserve onderdelen: Zie [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

**Programmeren:** De display toont de actuele temperatuur en het setpoint. Om uit te schakelen houdt u de aan/uit-knop (Fig. 1, No. 7) ingedrukt totdat het scherm uitgaat.

**Controleer het set point:** Het set point (SET) wordt permanent getoond in de display naast de actuele temperatuur. Als u de ▲ toets voor een bepaalde tijd ingedrukt houdt, zal de display schakelen van °C naar Fahrenheit. Houd de ▼ toets ingedrukt en u schakelt van F naar °C.

**Aanpassing van het setpoint:** Om het setpoint in te stellen dient u de "Set" knop kort in te drukken. Na het loslaten van de knop zal de SET indicator knipperen. Het set point kan nu ingesteld worden met de ▲ en ▼ knoppen in stappen van 1 °C. Het nieuwe set point wordt opgeslagen door de "Set" opnieuw in te drukken. Het programmeren is nu gereed. De compressor heeft een aanschakel vertraging van ca 3 minuten.

**Boost functie: Door de BOOST knop in te drukken (Fig. 1, No. 5) zal de ventilator output verhoogd worden. Dit maakt het voor de koeler mogelijk de warmte een stuk sneller af te voeren. Maar dit zal ook meer geluid opleveren. De boost functie kann slechts voor 2 uur gebruikt worden (de LED onder "2 hours" zal oplichten) of permanent (de LED onder 24/7 zal oplichten).**

**Hysteresis (schakelnaauwkeurigheid):** Als de SET toets langer ingedrukt wordt zal de display 1d of 2d tonen. 1 d = °C hysteresis, 2d = 2 °C hysteresis. Door de pijltjestoetsen te gebruiken kunt u schakelen tussen 1d en 2 d. Bij 1 °C hysteresis, koelt de koeler tot het setpunten schakelt weer aan als het setpunt met meer dan 1 °C wordt overschreden. Bij 2d is dit 2 °C

**Temperatuur verschil tussen koeler display en aquarium temperatuur:** Door beide pijltjes toetsen voor langere tijd gelijktijdig in te drukken krijgt u een menu waarmee u de verschillen kunt corrigeren tussen koeler display en aquarium temperatuur in het bereik van + 1.5 °C tot - 1.5 °C. De display gaat van 15 to -15. Elk punt betekent 0.1 °C.

#### 4. Technische gegevens van de koelunit

	<b>Titan 200</b>	<b>Titan 600</b>	<b>Titan 1600</b>	<b>Titan 2200</b>
Power (compressor)	0.1 HP	0.25 HP	0.5 HP	1 HP
Vermogen opname (watt)	160 w	345 w	480 w	550 w
Koelvermogen (watts)	200 w	600 w	800 w	1,600 w
Voor aquaria tot (Δ T max. 5 °C)	250 l	750 l	1,500 l	2,500 l
Aanbevolen water stroming (liter/h)	250 – 1,200	1,000 – 2,500	1,200 – 3,000	1,500 – 4,000
Gewicht	13 kg	19.9 kg	22.7 kg	30.2 kg
Koel gas	R 134 a			
Hoeveelheid koeling	150 g	150 g	300 g	640 g
Afmetingen (l x b x h) ca. (incl. aansluiting)	430 x 250 x 470	460 x 320 x 520	480 x 350 x 570	550 x 390 x 630
Warmte wisselaar	Titanium			
Temperatuur regelaar	digitaal, nauwkeurigheid 1 °C, set point aanpassing in stappen van 1 °C			

#### 5. Onderhoud

De koeler heeft dezelfde vereisten m.b.t. onderhoud als conventionele koelunits (koelkasten en dergelijke). Onderhoud en of reparaties mogen uitsluitend uitgevoerd worden door een service monteur.

**Reinig de filterzeven en lucht koel condensor regelmatig.** Schakel eerst de unit uit voor u dit gaat doen. Het filter om de condensor te beschermen tegen stof bevindt zich aan de zijkant en de voorkant van de behuizing.

Om het voorste filter te reinigen moet de schroef aan de onderzijde van de behuizing los gedraaid worden. De filters aan de zijkant zijn erin geklikt.

Als de condensor nog steeds vervuilt is kan de behuizing met een schroevendraaier geopend worden en moeten de lamellen van de condensor vrij gemaakt worden van vast zittend vuil, b.v. met perslucht.

Zonder deze regelmatige schoonmaak kan de ventilator en de compressor onherstelbaar beschadigd worden. We raden aan de warmte wisselaar elk jaar grondig te spoelen om modderige delen te verwijderen.

## 6. Garantie voorwaarden

AB Aqua Medic GmbH geeft de eerste gebruiker garantie voor een periode van 24 maanden vanaf de datum van aankoop op alle materialen en fabricage fouten van het apparaat. Incidenteel heeft de koper wettelijke rechten, deze zijn niet gelimiteerd door deze garantie. De garantie geldt niet voor onderdelen onderhevig aan slijtage. De originele aankoop bon is vereist als bewijs van aankoop. Gedurende de garantie periode zal het product gratis gerepareerd worden door het monteren van nieuwe of gerepareerde onderdelen. De garantie geldt uitsluitend voor materiaal en functionele fouten indien deze optreden tijdens gebruik waar deze voor bedoeld is. Het geldt niet voor schade door transport, onvoorzichtig gebruik, verkeerde installatie, nalatigheid of reparaties uitgevoerd door niet geautoriseerde personen. **In geval van een storing na de garantie periode dient u de dealer te raadplegen. Alle vervolg stappen zullen opgepakt worden tussen de dealer en AB Aqua Medic. Alle klachten en retouren welke niet door een specialistische dealer worden toegestuurd kunnen niet behandeld worden.** AB Aqua Medic is niet verantwoordelijk voor gevolgschade t.g.v. het gebruik van onze producten.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische wijzigingen onder voorbehouden – 12/2023/v9

## Manual de Instrucciones ES

Con la compra de esta unidad refrigerante de Aqua Medic usted ha seleccionado un producto de alta calidad. Ha sido diseñado específicamente para enfriadores con ciclos cerrados de agua en acuarios de agua salada y dulce. Los enfriadores Titan están suministrados con intercambiadores de calor, fabricados de acero de titanio resistente al agua salada.

Esos intercambiadores son resistentes a la corrosión y están exentos de contaminación. Las unidades de frío se pueden usar tanto en agua dulce como en agua salada, como también en diversidad de químicos. Los enfriadores tienen un sistema de enfriamiento de una fase, conteniendo el gas de refrigeración R 134 a (FCKW). Trabajan con un sistema de control de inyección capilar.

### 1. Descripción del producto

Las unidades de frío de Aqua Medic, Titan 200, 600, 1600 y 2200, están suministradas con:

- un computador de temperatura con Display Digital
- conexiones de entrada y salida de agua
- interruptor principal y fusible para cambiar desde el exterior (no válido para Titan 1600 y 2200)
- y una cubierta sólida realizada de metal y plástico

Bomba **no** incluida en el envío. Las unidades están listas para funcionar.

### 2. Instalación y puesta a en marcha

1. Las unidades de frío deben estar situados en un lugar bien ventilado. Recogen el calor del agua en la unidad y lo transforma en aire circundante. Un aumento de la temperatura directamente en la unidad de frío supone una notoria reducción en el rendimiento. Por tanto es esencial una ventilación suficiente.

#### La temperatura medioambiental no excederá de 35 °C.

2. Las unidades de frío deben ser conectadas a las piezas de conexión para un ciclo de agua cerrada. Esta se hace mediante tubos de plástico o mangueras (las piezas de conexión extras son opcionales). Es recomendable situar la unidad por debajo de la superficie del agua.
3. Conectar la corriente de agua. **Es importante que la corriente de agua circule continuamente**, porque el sensor de temperatura está situado dentro de la unidad, el intercambiador de calor en caso de fallo no puede hacer circular libremente el agua.
4. Antes de comenzar a trabajar los enfriadores deberán reposar 1 hora. Conectarlo a un voltaje de 230 V y encender la unidad (conectar el enchufe y encender). Ahora, la temperatura actual del agua se muestra en el Display, porque el termo sensor está situado en la entrada del agua, siempre es una temperatura, la cual corresponde a la temperatura del tanque.

Los tipos Titan 200 y Titan 600 tienen un interruptor adicional en la parte trasera o en el lateral de la carcasa, que debe estar conectado para su funcionamiento. Todos los modelos tienen también un interruptor (POWER) en la parte delantera de la pantalla. Si mantiene este botón pulsado durante el funcionamiento, el enfriador se apaga.

**Atención:**      **Las unidades de frío no deben trabajar baja presión!**  
**Máxima altura de la unidad al nivel de agua: 150 cm**

### 3. Control de Temperatura

Las unidades de frío de la serie TITAN son suministradas con un controlador de temperatura digital.

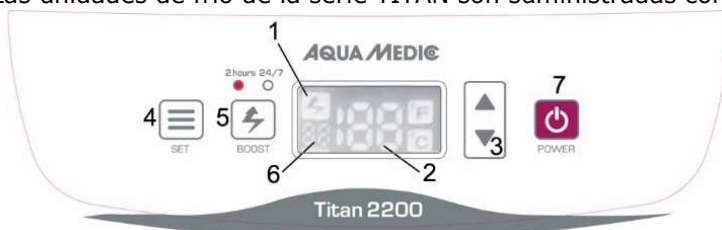


Fig. 1: Pantalla Titan 200 – 2200

1. Testigo de potencia
2. Valor actual
3. Teclas de flecha
4. SET (punto de ajuste)
5. Potencia
6. Visualización del punto de consigna
7. Encendido y Apagado (ON - OFF)

Repuestos disponibles: Por favor diríjase a [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

**Programación:** El display muestra la temperatura actual del agua y el punto de ajuste. Para apagarlo, mantenga pulsado el botón de encendido (Fig. 1, nº 7) hasta que se apague la pantalla.

**Compruebe el punto de ajuste:** El punto de ajuste (SET) se muestra permanentemente en la pantalla junto a la temperatura real. Si mantiene pulsada la tecla ▲ durante un tiempo determinado, la pantalla cambia de °C a Fahrenheit. Mantenga pulsada la tecla ▼ durante un tiempo para cambiar de F a °C.

**Ajuste del punto de ajuste:** Presionar el botón SET brevemente, entonces el valor aparece en la pantalla intermitente. El valor de SET se puede cambiar en pasos de 1 °C, usando los botones y presionando el botón "SET" otra vez, el punto de ajuste queda grabado. El estatus del enfriador (compresor ▲ encendido o apagado) es ▼ indicado en el pequeño LED de la pantalla (entre el segundo y el tercer dígito de la pantalla). El compresor tiene un retardo de conexión de hasta tres minutos.

**Función Potencia:** Al pulsar el botón BOOST (Fig. 1, nº 5) se incrementa la potencia del ventilador. Esto permite que el refrigerador disipe el calor más rápidamente, pero también se vuelve más ruidoso. La función boost sólo puede activarse durante dos horas (el LED bajo 2 horas se enciende) o permanentemente (el LED bajo 24/7 se enciende).

**Histéresis (precisión de conmutación):** Si se pulsa la tecla SET durante un tiempo prolongado, la pantalla muestra 1d o 2d. 1d = 1 °C de histéresis, 2d = 2 °C de histéresis. Con las teclas de flecha se puede pasar de 1d a 2d. Con 1 °C de histéresis el refrigerador se enfría hasta el punto de consigna y se conecta de nuevo cuando se supera el punto de consigna en 1 °C. En 2d es 2 °C en consecuencia.

**Diferencia de temperatura entre la pantalla del refrigerador y la temperatura del acuario:** Manteniendo pulsadas las dos teclas de flecha durante un tiempo prolongado, se accede a una opción de menú mediante la cual se pueden corregir las desviaciones entre la indicación del refrigerador y la temperatura del acuario en el rango de + 1,5 °C a - 1,5 °C. La indicación va de 15 a -15. Cada punto significa 0,1 °C.

#### 4. Datos técnicos de la unidad enfriadora

	<b>Titan 200</b>	<b>Titan 600</b>	<b>Titan 1600</b>	<b>Titan 2200</b>
Potencia (compresor)	1/10 hp	¼ hp	½ hp	1 hp
Potencia (vatios)	160 W	190 W	375 W	550 W
Capacidad enfriadora	200 W	600 W	800 W	1.600 W
Para acuarios de hasta - enfria 5 °C	250 l	750 l	1.500 l	2.500 l
Fluido recomendado	250 – 1.200	1.000 – 2.500	1.200 – 3.000	1.500 – 4.000
Peso	13 kg	19,9 kg	22,7 kg	30,2 kg
Gas refrigerante	R 134 a			
Cantidad de refrigerante	150 g	150 g	300 g	640 g
Dimensiones mm (l x a x a) aprox. (incluida la conexión)	430 x 250 x 470	460 x 320 x 520	480 x 350 x 570	550 x 390 x 630
Intercambiador de calor	Titanio			
Controlador de temperatura	digital, exactitud de temperatura mostrada 0,1 °C, ajuste del punto de ajuste por pasos 1 °C			

#### 5. Mantenimiento

El enfriador tiene los mismos requisitos con respecto al mantenimiento como las unidades convencionales (refrigeradores, etc). El mantenimiento y la reparación se harán exclusivamente en un servicio especializado.

**Limpiar el condensador de aire regularmente.** Antes de hacer nada, desenchufe la unidad. Los tamices del filtro para proteger el condensador del polvo, se encuentran en el lateral y en la parte delantera de la carcasa. Para limpiar el filtro frontal hay que aflojar el tornillo situado en la parte inferior de la carcasa. Los filtros laterales se colocan con un clic.

Si el condensador sigue estando sucio, se abre la carcasa con un destornillador y se liberan las láminas del condensador cuidadosamente del polvo adherido, por ejemplo con aire comprimido. A continuación abra la carcasa con un destornillador y limpie de polvo las aspás del condensador cuidadosamente. Sin esta limpieza regular, el ventilador y el compresor pueden quedar dañados irreversiblemente. Recomendamos limpiar con agua abundante el intercambiador una vez al año para eliminar las partes de lodo.

## 6. Condiciones de garantía

AB Aqua Medic GmbH concede al usuario que lo use por primera vez una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para todos los defectos de material y fabricación del aparato. Por otra parte, el consumidor tiene derechos legales; estos no están limitados por esta garantía. Esta garantía no cubre las piezas consumibles, debido al desgaste normal. Se requiere la factura o recibo original como prueba de compra. Durante el período de garantía, repararemos el producto de forma gratuita mediante la instalación de piezas nuevas o renovadas. Esta garantía solo cubre los defectos de material y de procesamiento que se producen cuando se utilizan según lo previsto. No se aplica a los daños causados por transporte, manipulación inadecuada, instalación incorrecta, negligencia, interferencia o reparaciones realizadas por personas no autorizadas. **En caso de fallo de la unidad durante o después del período de garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor. Todos los pasos siguientes se resuelven entre el distribuidor y AB Aqua Medic. Todas las reclamaciones y devoluciones que no se nos envíen a través de distribuidores especializados no podrán ser procesadas.** AB Aqua Medic no se hace responsable de los daños resultantes del uso de cualquiera de nuestros productos.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Alemania**  
- Cambios Técnicos reservados – 12/2023/v9



## Manuale Operativo IT

Con l'acquisto di un condizionatore Aqua Medic hai selezionato un prodotto di altissima qualità. È stato specificamente progettato per il raffreddamento di cicli d'acqua chiusi come acquari d'acqua dolce e salata.

I refrigeratori Titan sono forniti con scambiatore di calore in acciaio al titanio resistente all'acqua salata. Questi scambiatori di calore sono resistenti alla corrosione e privi di contaminazioni. Le unità di raffreddamento possono essere utilizzate in acqua dolce e salata, nonché in vari prodotti chimici. I refrigeratori hanno un sistema di raffreddamento monofase contenente il mezzo di raffreddamento R 134 a (senza FCKW). Funzionano con iniezione capillare come sistema di controllo.

### 1. Descrizione del prodotto

I condizionatori Aqua Medic Titan 200, 600, 1600 e 2200 vengono forniti con:

- un computer della temperatura incl. display digitale
- attacchi per ingresso e uscita acqua
- interruttore principale e fusibile da sostituire dall'esterno (non valido per Titan 1600 e 2200)
- copertura solida in plastica e metallo

Pompa **non** inclusa nella spedizione. Le unità sono pronte per partire.

### 2. Configurazione e installazione

1. **Il condizionatore deve essere installato in un luogo ben ventilato.** Il calore totale sottratto dall'acqua dall'unità e il calore di scarto dell'unità stessa vengono emessi dall'unità nell'aria. Un accumulo di calore direttamente sull'unità di raffreddamento porta a una potenza di raffreddamento fortemente ridotta. Pertanto, una ventilazione sufficiente è essenziale. L'aria di scarico deve poter fuoriuscire dal retro (dove si trovano gli attacchi idraulici).

La temperatura ambientale non deve superare i 35 °C.

2. L'unità di raffreddamento deve essere collegata ai raccordi a un ciclo dell'acqua chiuso. Si consiglia di posizionare l'unità sotto la superficie dell'acqua. In caso di perdita del raccordo angolato, spingere indietro il dado di raccordo e serrare nuovamente il raccordo a vite interno.
3. Attivare il flusso d'acqua. **È importante che l'acqua scorra continuamente attraverso il frigorifero.** Poiché il sensore di temperatura è posizionato all'interno dell'unità, lo scambiatore di calore non può congelare in caso di interruzione dell'alimentazione idrica.
4. Prima di iniziare, il frigorifero dovrebbe stare in piedi per almeno 1 ora. Collegarlo a una fonte di alimentazione da 230 V e accendere l'unità (collegare la rete e accendere). Ora, la temperatura effettiva dell'acqua viene visualizzata sul display. Poiché il termosensore è posizionato nell'ingresso dell'acqua, viene sempre mostrata una temperatura che corrisponde alla temperatura nel serbatoio.

I tipi Titan 200 e Titan 600 hanno un interruttore aggiuntivo sul retro o sul lato della custodia, che deve essere acceso per il funzionamento. Tutti i modelli hanno anche un interruttore (POWER) sulla parte anteriore del display. Se si tiene premuto questo pulsante durante il funzionamento, il frigorifero si spegne.

**Attenzione: l'unità di raffreddamento non può essere utilizzata sotto pressione!  
Altezza massima sotto il livello dell'acqua: 150 cm.**

### 3. Controllo della temperatura

I condizionatori della serie TITAN vengono forniti con un termoregolatore digitale.

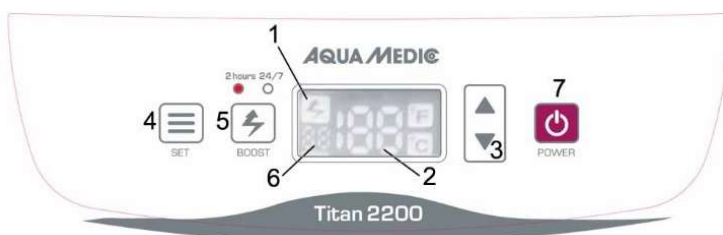


Fig. 1: Visualizzazione Titan 200 - 2200

1. Boost display
2. Valore effettivo
3. Tasti freccia
4. SET (set point)
5. BOOST
6. Visualizzazione del set point
7. POWER (ON - OFF)

Parti di ricambio disponibili: fare riferimento a [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

**Programmazione:** Il display mostra la temperatura effettiva dell'acqua e il set point. Per spegnere il dispositivo, tenere premuto il pulsante di accensione (Fig. 1, n. 7) finché il display non si spegne.

**Verificare il set point:** Il set point (SET) viene visualizzato in modo permanente sul display accanto alla temperatura effettiva. Se si tiene premuto il tasto ▲ per un certo tempo, il display passa da °C a Fahrenheit. Tenere premuto il tasto ▼ per un po' per passare da F a °C.

**Regolazione del set point:** Per impostare il set point, è necessario premere brevemente il pulsante "Set". Dopo aver rilasciato il pulsante, l'indicatore SET lampeggia. Ora il set point può essere programmato con i pulsanti ▲ e ▼ a passi di 1 °C. Il nuovo set point viene salvato premendo nuovamente il pulsante "Set". La programmazione è ora completa. **Il compressore ha un ritardo di accensione fino a tre minuti.**

**Funzione Boost:** Premendo il pulsante BOOST (Fig. 1, n. 5) si aumenta la potenza del ventilatore. Ciò consente al frigorifero di dissipare il calore più rapidamente, ma diventa anche più rumoroso. La funzione Boost può essere attivata solo per due ore (il LED sotto le 2 ore si accende) o in modo permanente (il LED sotto 24/7 si accende).

**Isteresi (precisione di commutazione):** Se il tasto SET viene premuto a lungo, il display mostra 1d o 2d. 1d = isteresi 1 °C, 2d = isteresi 2 °C. Utilizzando i tasti freccia è possibile passare da 1d a 2d. Con un'isteresi di 1 °C, il raffrescatore si raffredda fino al setpoint e si riaccende quando il setpoint viene superato di 1 °C. A 2d è 2 °C di conseguenza.

**Differenza di temperatura tra il display più freddo e la temperatura dell'acquario:** tenendo premuti entrambi i tasti freccia per un tempo più lungo, si arriva a una voce di menu con cui è possibile correggere le deviazioni tra il display più fresco e la temperatura dell'acquario nell'intervallo da + 1,5 °C a - 1,5 °C. Il display va da 15 a -15. Ogni punto significa 0,1 °C.

#### 4. Dati tecnici unità di raffreddamento

	<b>Titan 200</b>	<b>Titan 600</b>	<b>Titan 1600</b>	<b>Titan 2200</b>
Potenza (compressore)	0.1 HP	0.25 HP	0.5 HP	1 HP
Assorbimento di potenza (watts)	160 w	345 w	480 w	550 w
Potenza di raffreddamento (watts)	200 w	600 w	800 w	1,600 w
Per acquari fino a ( $\Delta T$ max. 5 °C)	250 l	750 l	1,500 l	2,500 l
Flusso di acqua raccomandato (litri/h)	250 – 1,200	1,000 – 2,500	1,200 – 3,000	1,500 – 4,000
Peso	13 kg	19.9 kg	22.7 kg	30.2 kg
Gas di raffreddamento	R 134 a			
Quantità di refrigerante	150 g	150 g	300 g	640 g
Dimensioni mm (l x l x a) ca. (incl. connessione)	430 x 250 x 470	460 x 320 x 520	480 x 350 x 570	550 x 390 x 630
Scambiatore di calore	Titanio			
Controller della temperatura	digitale, precisione 1 °C, regolazione set point di 1 °C			

#### 5. Manutenzione

Il refrigeratore ha gli stessi requisiti per la manutenzione dei condizionatori convenzionali (frigoriferi, ecc.). La manutenzione e / o le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da un tecnico dell'assistenza.

**Pulire regolarmente i setacci del filtro e il condensatore raffreddato ad aria.** Prima, scollegare l'unità. I setacci del filtro per proteggere il condensatore dalla polvere si trovano sul lato e sulla parte anteriore

dell'alloggiamento. Per pulire il filtro anteriore, è necessario allentare la vite nella parte inferiore dell'alloggiamento. Si fa clic sui filtri laterali.

Se il condensatore è ancora sporco, l'alloggiamento viene aperto con un cacciavite e le lamelle del condensatore vengono accuratamente liberate dalla polvere aderente, ad esempio con aria compressa. Senza questa pulizia regolare, la ventola e il compressore potrebbero subire danni irreversibili. Si consiglia di lavare accuratamente lo scambiatore di calore una volta all'anno per rimuovere eventuali parti fangose.

## **6. Condizioni di garanzia**

AB Aqua Medic GmbH concede all'utente per la prima volta una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto su tutti i difetti di materiale e di fabbricazione del dispositivo. Per inciso, il consumatore ha diritti legali; questi non sono limitati da questa garanzia. Questa garanzia non copre le parti riparabili dall'utente, a causa della normale usura. La fattura o la ricevuta originale è richiesta come prova di acquisto. Durante il periodo di garanzia, ripareremo il prodotto gratuitamente installando parti nuove o rinnovate. Questa garanzia copre solo i difetti di materiale e di lavorazione che si verificano se utilizzati come previsto. Non si applica ai danni causati da trasporto, uso improprio, installazione errata, negligenza, interferenze o riparazioni effettuate da persone non autorizzate. In caso di guasto dell'unità durante o dopo il periodo di garanzia, contattare il rivenditore. Tutti i passaggi successivi vengono chiariti tra il rivenditore e AB Aqua Medic. Tutti i reclami e i resi che non ci vengono inviati tramite rivenditori specializzati non possono essere elaborati. AB Aqua Medic non è responsabile per danni consequenziali derivanti dall'uso di uno qualsiasi dei nostri prodotti.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf / Germania**

- Con riserva di modifiche tecniche - 12/2023/v9

## Instrukcja Użytkownika PL

Kupując urządzenie Aqua Medic wybrałeś produkt najwyższej jakości, zaprojektowany i wykonany z myślą o profesjonalnej akwarystyce. Urządzenie można stosować w akwariach morskich i słodkowodnych.

Wymienniki ciepła zastosowane w naszych chłodziarkach zostały wykonane z odpornej na działanie słonej wody blachy tytanowej. Zastosowanie takich wymienników gwarantuje, że wymiennik nie będzie rdzewiał i oddawał do wody niepożądanych związków. Urządzenie może pracować w wodą słodką, słoną, a także innymi chemikaliami. Nasze urządzenia są jednofazowe, a użyty czynnik chłodniczy to R 134A (bez FCKW). Zasada działania opiera się na sterowanym wtrysku kapilarnym.

### 1. Opis produktu

Urządzenia Aqua Medic Titan 200, 600, 1600 i 2200 są wyposażone w następujące elementy:

- komputer sterujący z wyświetlaczem cyfrowym
- łączy do wlotu i wylotu wody
- główny wyłącznik z wbudowanym od zewnątrz bezpiecznikiem (nie dotyczy modelu Titan 1600 i 2200)
- solidną obudowę z metalu i tworzyw sztucznych

Pompa **nie** wchodzi w skład przesyłki. Urządzenie jest zmontowane i gotowe do pracy.

### 2. Podłączenie i instalacja

1. **Urządzenie musi być ustawione w dobrze wentylowanym miejscu.** Całe ciepło odebrane z wody jest przekazywane do otoczenia. Brak wentylacji w pobliżu chłodziarki prowadzi do obniżenia sprawności urządzenia. Dobra wentylacja jest obowiązkowa. Ciepłe powietrze wydostające się z tyłu urządzenia (tam gdzie znajdują się przyłącza) musi być sprawnie wentylowane z okolic chłodziarki.

**Chłodziarka nie może być instalowana w miejscach, gdzie temperatura otoczenia jest wyższa niż 35 C.**

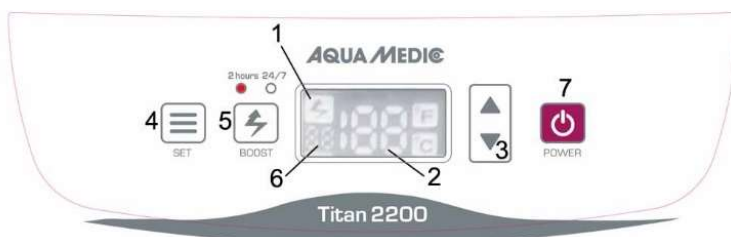
2. Urządzenie pracuje w obiegu zamkniętym. Do podłączenia stosuje się elastyczne węże. Zalecamy ustawienie urządzenia poniżej poziomu wody w akwarium. W przypadku ewentualnych przecieków, należy sprawdzić uszczelnienia na wewnętrznych elementach złączy kątowych i uszczelkach. Kolanko należy rozkręcić, dokręcić wewnętrzny pierścień i skrócić ponownie.
3. Włączyć obieg wody. **Woda musi przepływać przez chłodziarkę non-stop, równym tempem.** Czujnik temperatury jest wbudowany w wymiennik. Nie ma możliwości zamrożenia wody w wymienniku w wyniku zatrzymania przepływu.
4. Przed uruchomieniem urządzenia, chłodziarka powinna być ustawiona i podłączona przynajmniej przez 1 godzinę! Urządzenie po takim czasie należy podłączyć do gniazda 230V i następnie włączyć przełącznik. Czujnik temperatury pokaże temperaturę wody, która jest aktualnie w wymienniku. Nie jest to idealne wskazanie temperatury wody w akwarium.

Urządzenia Titan 200 i Titan 600 są wyposażone w dodatkowy włącznik na tylnym panelu chłodziarki. Pozostałe modele można dodatkowo wyłączyć przytrzymując przycisk włączenia (POWER) na przednim panelu chłodziarki.

**Uwaga: Urządzenie nie może pracować przy podwyższonym ciśnieniu!  
Maksymalny słup wody to 150 cm.**

### 3. Sterowanie temperaturą

Urządzenia TITAN są wyposażone w cyfrowy sterownik.



Rys. 1: Wyświetlacz Titan 200 – 2200

1. Boost
2. Aktualna temperatura
3. Strzałki góra / dół
4. SET (nastawa)
5. BOOST
6. Wyświetlacz nastawionej temperatury
7. POWER – zasilanie (ON – OFF)

Dostępne części zamienne: [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

**Programowanie:** Wyświetlacz pokazuje aktualną temperaturę wody oraz nastawę. Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij i przytrzymaj przycisk zasilania (rys. 1, nr 7), aż wyświetlacz zgaśnie.

**Sprawdzanie nastawy:** Punkt nastawy (SET) wyświetla się ciągle na wyświetlaczu obok aktualnej temperatury. Jeśli naciśniesz przycisk ▲ przez kilka sekund, wyświetlacz zmieni wyświetlane jednostki z °C na stopnie Fahrenheita. Wciśnij i przytrzymaj ▼ a wyświetlacz powróci z F to °C.

**Zmianie punktu nastawy:** Aby zmienić nastawę, należy wcisnąć przez krótką chwilę przycisk SET. Teraz, nastawiona wartość temperatury zaczyna mrugać. Można zmieniać wartość za pomocą przycisków ▲ i ▼ co jeden stopień °C. Nastawę zapisuje się w pamięci wciskając ponownie przycisk SET. Programowanie zostało zakończone. **Kompresor chłodziarki ma czas na załączenie się do 3 minut.**

**Funkcja Boost:** Wciskając przycisk Boost (rys. 1, nr 5) zwiększa się wydajność pracy wentylatora. Chłodziarka zaczyna oddawać ciepło szybciej, ale jest przez to znacznie głośniejsza. Funkcja Boost może być włączona na 2 godziny (dioda 2 hrs) lub być załączona ciągle (dioda 24/7).

**Histeresa (dokładność załączenia):** Po wciśnięciu przycisku SET przez dłuższą chwilę, na wyświetlaczu pojawi się komunikat 1d lub 2d. 1d = histeresa załączenia 1 °C, 2d = histeresa załączenia 2 °C. Za pomocą strzałek można wybrać histerezę załączenia 1d lub 2d. Przy histerezie 1 °C, chłodziarka schłodzi wodę do nastawy i się wyłączy. Załączy się ponownie, kiedy temperatura będzie wyższa o 1 stopień od nastawy. Jeśli wybrana będzie opcja 2d, to chłodziarka załączy się w momencie, kiedy temperatura wzrośnie o 2 °C.

**Różnica temperatury pomiędzy akwariem a chłodziarką:** Różnicę pomiaru pomiędzy wodą w akwariu a wodą w chłodziarkę można skompensować. Wciskając i przytrzymując jednocześnie obydwie strzałki można skorygować wartość wskazywaną na czujniku chłodziarki. Korektę można wykonać w zakresie od + 1.5 °C do - 1.5 °C. Na wyświetlaczu pokazują się wartości od 15 do - 15. Każda wartość odpowiada 0.1 °C.

## 4. Dane techniczne

	<b>Titan 200</b>	<b>Titan 600</b>	<b>Titan 1600</b>	<b>Titan 2200</b>
Moc (sprężarka):	0.1 HP	0.25 HP	0.5 HP	1 HP
Pobór mocy (W):	160 w	345 w	480 w	550 w
Moc chłodzenia (W):	200 w	600 w	800 w	1,600 w
Do akwariów: (Δ T max. 5 °C)	250 l	750 l	1,500 l	2,500 l
Zalecany przepływ (ltr/h):	250 – 1,200	1,000 – 2,500	1,200 – 3,000	1,500 – 4,000
Waga:	13 kg	19.9 kg	22.7 kg	30.2 kg
Czynnik chłodzący:	R 134 a			
Ilość czynnika:	150 g	150 g	300 g	640 g
Wymiary mm (dl. x szer. x wys.) (około) (wraz z podłączeniem)	430 x 250 x 470	460 x 320 x 520	480 x 350 x 570	550 x 390 x 630
Wymiennik:	Tytanowy			
Sterownik temperatury:	cyfrowy, dokładność 1 °C, nastawa co 1 °C			

## 5. Konserwacja

Chłodziarka ma identyczne wymagania, jak każde urządzenie chłodzące (np. lodówki, etc.). Wszelkie naprawy i serwis powinny być wykonywane przez profesjonalny serwis.

**Należy regularnie i okresowo czyścić filtry powietrza oraz parownik z kurzu.** Filtry znajdują się z boku i przodu urządzenia. Przed wszelkimi pracami, należy urządzenie odłączyć od zasilania. Aby wyczyścić frontowy filtr, należy poluzować śruby od dołu chłodziarki. Filtry są wkładane przez kliknięcie.

**Jeśli na parowniku występuje zalegający kurz, obudowę należy rozkręcić, a lamelki należy wyczyścić przy pomocy sprężonego powietrza.**

Bez okresowego czyszczenia, wentylator i sprężarka mogą zostać trwale uszkodzone. Zalecamy minimum raz do roku dokładnie przepłukać wymiennik ciepła, tak aby nie zalegały w nim żadne złoży.

## **6. Warunki gwarancji.**

AB Aqua Medic GmbH udziela pierwszemu właścicielowi 24-miesięcznej gwarancji na materiał oraz wykonanie. Nasza gwarancja nie wyklucza ustawowych praw jakie przysługują konsumentom. Gwarancją nie są objęte elementy zużywające się i eksploatacyjne, które w naturalny sposób zużywają się w trakcie eksploatacji. Do reklamacji należy dołączyć dowód zakupu. W ramach naprawy gwarancyjnej urządzenie będzie nieodpłatnie naprawione. Gwarancją objęte jest urządzenie, pod warunkiem właściwego użytkowania, zgodnie z przeznaczeniem i w warunkach określonych przez producenta. Gwarancją nie będą objęte uszkodzenia wynikające z zaniedbań w użytkowaniu, urządzenia przerabiane oraz naprawiane w niezgodny ze sztuką sposób. W przypadku awarii prosimy o kontakt z lokalnym dystrybutorem. Dalsza procedura będzie przekazana przez dystrybutora. AB Aqua Medic GmbH nie będzie bezpośrednio wykonywał obsługi gwarancyjnej. AB Aqua Medic GmbH nie będzie odpowiedzialny za starty pośrednie lub bezpośrednie wynikające z popsucia się urządzenia.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Zastrzegamy prawo zmian- 12/2023/v9

## Инструкция по эксплуатации RUS

Приобретая охладитель, Вы выбрали технику высокого качества. Особенно хорошо он подходит для охлаждения водяных контуров, таких как пресноводные и морские аквариумы.

Проточные охладители Titan оснащены теплообменниками из титанового сплава, стойкого к морской воде. Они абсолютно не подвержены коррозии и бактериальным загрязнениям и могут без проблем использоваться как в пресной, так и в морской воде, а также в среде с большим количеством химических реагентов. Охладители оснащены одноступенчатой системой охлаждения R 134 а (без химических элементов, разрушающих озоновый слой) и в качестве контрольной системы используют капиллярное впрыскивание.

### 1. Комплектация

Серийные проточные охладители Aqua Medic Titan 200, 600, 1600 и 2200 комплектуются:

- температурным компьютером с цифровым дисплеем
- входным и выходным разъемами для подключения шлангов подачи и стока воды
- двухпозиционным переключателем с доступным извне предохранителем (кроме Titan 1600 и 2200)
- прочным корпусом из пластика и металла

Насос **не** входит в комплект поставки. Устройства готовы к подключению.

### 2. Монтаж и наладка

1. **Охладитель необходимо устанавливать в хорошо вентилируемом месте.** Всё тепло, поглощенное из воды и остаточное тепло самого охладителя излучаются в окружающую среду. Накопление тепла охладителем ведет к сильному снижению его охлаждающей мощности и в дальнейшем к поломке прибора. Поэтому необходима хорошая вентиляция. Отработанный воздух должен иметь возможность для свободного потока с обратной стороны прибора (она там, где находятся разъемы для подключения воды).

**Температура окружающей среды не должна превышать 35 °С.**

2. Подключите охладитель к штуцеру водяного контура. Рекомендуется устанавливать устройство ниже уровня воды. Если угловой соединительный элемент протекает, отодвиньте накидную гайку назад и снова затяните внутреннее резьбовое соединение.
3. Включите подачу воды. **Важно следить за тем, чтобы вода постоянно прокачивалась через охладитель.** Поскольку датчик температуры размещен в самом устройстве, теплообменник не может замерзнуть и выйти из строя в случае нарушения подачи воды.
4. Перед включением охладитель должен стоять вертикально не менее 1 часа. Установить соединение 230 В, включить прибор (вставить вилку и включить). Теперь отображается текущая температура воды. Датчик температуры находится на входе воды. Таким образом, всегда отображается температура, соответствующая температуре в резервуаре.

Типы Titan 200 и Titan 600 имеют дополнительный переключатель на задней или боковой стороне корпуса, который необходимо включить. Все типы также имеют переключатель (POWER) на передней панели дисплея. Если во время работы удерживать эту клавишу нажатой, охладитель выключится.

**Внимание: Безнапорная эксплуатация охладителя.  
Устанавливать не ниже 150 см под аквариумом.**

### 3. Регулятор температуры

Охладители серии Titan оснащены цифровыми регуляторами температуры.

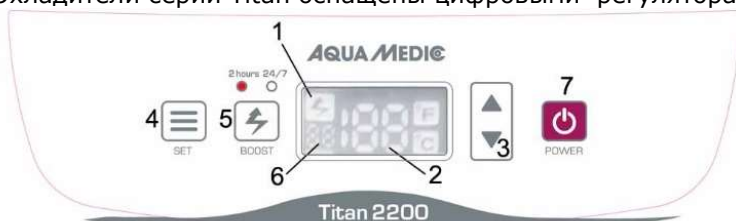


Рис. 1: Дисплей Titan 200 – 2200

1. Индикатор наддува
2. Фактическое значение
3. Клавиши со стрелками
4. Заданное значение
5. Усиление
6. Индикатор заданного значения
7. POWER (ВКЛ. – ВЫКЛ.)

Доступные запасные части: смотри на сайте [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

**Программирование:** в обычном состоянии прибор показывает текущую измеряемую температуру. Для выключения нажмите и удерживайте кнопку питания (рис. 1, №7) до тех пор, пока дисплей не погаснет.

**Проверка заданных параметров:** заданное значение (SET) постоянно отображается на дисплее рядом с фактической температурой. Если Вы удерживаете клавишу ▲ дольше, дисплей переключается с °C на градусы Фаренгейта. При более длительном нажатии и удержании клавиши ▼ происходит переключение с F на °C.

**Установка заданных параметров:** для установки заданного значения необходимо кратковременно нажать клавишу «Set». После отпускания клавиши индикатор SET мигает. Теперь заданное значение можно запрограммировать с помощью клавиш ▲ и ▼ с шагом 1 °C. Новое установленное значение сохраняется при повторном нажатии клавиши «Set». Программирование завершено. **Компрессор имеет задержку включения до трех минут.**

**Функция Boost:** нажатие клавиши BOOST (рис. 1, № 5) увеличивает мощность вентилятора. Это позволяет охладителю быстрее рассеивать тепло, но он в тоже время становится громче. Функцию Boost можно активировать только на два часа (светодиод под цифрой 2 часа светится) или постоянно (светодиод под значком 24/7 светится).

**Гистерезис (точность переключения):** если клавиша SET удерживается нажатой в течение длительного периода времени, на дисплее отображается 1d или 2d. 1d = гистерезис 1 °C, 2d = гистерезис 2 °C. С помощью клавиш со стрелками Вы можете переключаться с 1d на 2d. При гистерезисе 1 °C охладитель охлаждается до заданного значения и снова включается, когда заданное значение превышает на 1 °C. На 2d это соответственно 2 °C.

**Разница температур между дисплеем охладителя и температурой аквариума:** удерживая обе клавиши со стрелками в течение более длительного периода времени, Вы попадаете в пункт меню, который можно использовать для корректировки отклонений между показанием охладителя и температурой аквариума в диапазоне от + 1,5 °C до -1,5 °C. На дисплее отображаются значения от 15 до -15. Каждая точка означает 0,1 °C.

#### 4. Технические характеристики

	Titan 200	Titan 600	Titan 1600	Titan 2200
Мощность (компрессор)	0,1 л.с.	0,25 л.с.	0,5 л.с.	1 л.с.
Расход электроэнергии (ватт)	160 Вт	345 Вт	480 Вт	550 Вт
Мощность охлаждения (ватт)	200 Вт	600 Вт	800 Вт	1.600 Вт
Для аквариумов (Δ T макс. 5 °C)	250 л	750 л	1.500 л	2.500 л
Рекомендуемый расход воды в л / час	250 – 1200	1000 – 2500	1200 – 3000	1500 – 4000
Вес	13 кг	19,9 кг	22,7 кг	30,2 кг
Хладагент	R 134 a			
Количество заполнения охлаждающей жидкости	150 г	150 г	300 г	640 г
Габариты мм (Д x Ш x В) Около (Включая соединение)	430 x 250 x 470	460 x 320 x 520	480 x 350 x 570	550 x 390 x 630
Теплообменник	Titan			
Регулятор температуры	цифровой, точность считывания 1 °C, регулировка заданного значения с шагом 1 °C			



## 5. Техническое обслуживание

Охладитель требует такого же обслуживания, как и обычные охлаждающие устройства (морозильные камеры и т. д.). Поручите квалифицированному специалисту по холодильной технике проводить техническое обслуживание или ремонт.

**Регулярно очищайте сетки фильтра и конденсатор с воздушным охлаждением.** Не забудьте заранее вытащить вилку из розетки. Сетки фильтра для защиты конденсатора от пыли расположены сбоку и спереди кожуха. Для очистки переднего фильтра необходимо ослабить винт в нижней части кожуха. Боковые фильтры должны быть защелкнуты на своих местах.

Если конденсатор все еще загрязнен, откройте кожух отверткой и осторожно удалите приставшую пыль с пластин конденсатора, например, сжатым воздухом. Без этой регулярной очистки вентилятор и компрессор могут быть безнадежно повреждены. Мы рекомендуем тщательно промывать теплообменник раз в год, чтобы удалить остатки шлама.

## 6. Гарантия

AB Aqua Medic GmbH предоставляет 24-месячную гарантию со дня приобретения на все дефекты по материалам прибора и производственные дефекты. Это не относится к изнашиваемым деталям, таким как шланг насоса, поворотная крестовина и двигатель. В остальном, у потребителя есть законные права; на это не распространяется гарантия. Подтверждением гарантии служит оригинал чека на покупку. В течение гарантийного срока мы бесплатно отремонтируем изделие, установив новые или отреставрированные детали. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и производственные дефекты, которые появятся при использовании прибора по назначению. Это не распространяется на повреждения, вызванные транспортировкой, неправильным обращением, неправильной установкой, небрежностью или вмешательством из-за изменений, внесенных неуполномоченным лицом. **В случае, если в период или по истечении гарантийного срока с Вашим прибором возникнут проблемы, обратитесь, пожалуйста, к специализированному дилеру. Все дальнейшие действия будут согласованы между специализированным дилером и Aqua Medic. Все жалобы и возвраты, которые не были отправлены нам через специализированную торговлю, не могут быть обработаны.** AB Aqua Medic GmbH не несет ответственности за повторные повреждения, возникающие при использовании прибора.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- оставляем за собой право на технические изменения конструкции – 12/2023/v9



	<b>EU-Konformitätserklärung</b>	<b>AQUA MEDIC</b>
--	---------------------------------	-------------------

**Titan 200/600/1600/2200 #105.020 #105.060 #105.160 #105.220**

Hersteller: AB AQUA MEDIC GMBH  
Gewerbepark 24  
49143 Bissendorf  
Deutschland

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Gegenstand der Erklärung: Titan 200/600/1600/2200

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

**Richtlinie 2014/30/EU [EMV – elektromagnetische Verträglichkeit]**

**Richtlinie 2014/35/EU [LVD – Niederspannungsrichtlinie]**

**Richtlinie 2011/65/EU [RoHS-Richtlinie]**

**Richtlinie 2012/19/EU [WEEE-Richtlinie]**

Angewendete harmonisierte Normen:

EN55014-1:2017, EN55014-2:2015, EN IEC61000-3-2:2018, EN61000-3-3:2013/A1:2019  
EN60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019, EN62233:2008

IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, CSV IEC 62321-6:2015,  
IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Untersignet für und im Namen von: AB Aqua Medic GmbH

Ort, Datum: Bissendorf, 02.03.2021

AB Aqua Medic GmbH Fon +49 (0)54 02/99 11-0  
Gewerbepark 24 Fax +49 (0)54 02/99 11-19  
49143 Bissendorf info@aqua-medic.de  
Germany www.aqua-medic.de

Name, Funktion: Oliver Wehage, Geschäftsführer

Unterschrift

AB Aqua Medic GmbH • Gewerbepark 24 • 49143 Bissendorf, Germany  
Fon: +49 5402 9911-0 • Fax: +49 5402 9911-19 • E-Mail: info@aqua-medic.de • www.aqua-medic.de

Geschäftsführer: Dipl.-Ing. Oliver Wehage • HRB 16246 AG Osnabrück • USt.-IdNr.: DE 117575590 • WEEE-Reg.-Nr.: DE 88550220 • SEPA-Nr.: DE92ZZZ00000775283

Oldenburgische Landesbank AG • BIC: OLBODEH2XXX | Sparkasse Osnabrück • BIC: NOLADE22XXX | Volksbank Osnabrück eG • BIC: GENODEF1OSV | Volksbank Melle eG • BIC: GENODEF1HTR  
IBAN: DE04 2802 0050 5060 5666 00 | IBAN: DE40 2655 0105 0005 9115 24 | IBAN: DE24 2659 0025 1005 0000 00 | IBAN: DE74 2656 2490 0505 4990 00

Transparenz und Informationspflichten gemäß Art. 13 und 14 DSGVO können Sie unter [www.aqua-medic.de/infopflichten\\_AquaMedic.pdf](http://www.aqua-medic.de/infopflichten_AquaMedic.pdf) herunterladen.



	<b>EU-Declaration of Conformity</b>	<b>AQUA MEDIC</b>
--	-------------------------------------	-------------------

## Titan 200/600/1600/2200 #105.020 #105.060 #105.160 #105.220

Manufacturer: AB AQUA MEDIC GMBH  
Gewerbepark 24  
49143 Bissendorf  
Germany

The manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of conformity.

Object of the declaration: Titan 200/600/1600/2200

The object of the declaration described above complies with the relevant harmonization provisions of the European Union:

**Directive 2014/30/EU [EMV – Electromagnetic Compatibility]**

**Directive 2014/35/EU [LVD – Low Voltage Directive]**

**Directive 2011/65/EU [RoHS- Directive]**

Applied harmonized standards:

EN55014-1:2017, EN55014-2:2015, EN IEC61000-3-2:2018, EN61000-3-3:2013/A1:2019  
EN60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019, EN62233:2008

IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, CSV IEC 62321-6:2015,  
IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Signed for and on behalf of: AB Aqua Medic GmbH

Place, date: Bissendorf, 02.03.2021

Name, position: Oliver Wehage, CEO

## AQUA MEDIC

AB Aqua Medic GmbH Fon +49 (0)54 02/99 11-0  
Gewerbepark 24 Fax +49 (0)54 02/99 11-19  
49143 Bissendorf  
Germany info@aquamedic.de  
www.aqua-medica.de

Signature .....

AB Aqua Medic GmbH ▪ Gewerbepark 24 ▪ 49143 Bissendorf, Germany

Fon: +49 5402 9911-0 ▪ Fax: +49 5402 9911-19 ▪ E-Mail: info@aquamedic.de ▪ www.aqua-medica.de

Geschäftsführer: Dipl.-Ing. Oliver Wehage ▪ HRB 16246 AG Osnabrück ▪ Ust.-IdNr.: DE 117575590 ▪ WEEE-Reg.-Nr.: DE 88550220 ▪ SEPA-Nr.: DE92ZZZ00000775283

Oldenburgische Landesbank AG ▪ BIC: OLBODEH2XXX | Sparkasse Osnabrück ▪ BIC: NOLADE22XXX | Volksbank Osnabrück eG ▪ BIC: GENODEF1OSV | Volksbank Melle eG ▪ BIC: GENODEF1HTR  
IBAN: DE04 2802 0050 5060 5666 00 | IBAN: DE40 2655 0105 0005 9115 24 | IBAN: DE24 2659 0025 1005 0000 00 | IBAN: DE74 2656 2490 0505 4990 00

Transparenz und Informationspflichten gemäß Art. 13 und 14 DSGVO können Sie unter [www.aqua-medica.de/infopflichten\\_AquaMedic.pdf](http://www.aqua-medica.de/infopflichten_AquaMedic.pdf) herunterladen.



	<b>Declaración de conformidad de la UE</b>	<b>AQUA MEDIC®</b>
--	--	--------------------

**Titan 200/600/1600/2200 #105.020 #105.060 #105.160 #105.220**

Fabricante: AB AQUA MEDIC GMBH  
Gewerbepark 24  
49143 Bissendorf  
Germany

El fabricante es el único responsable de la emisión de esta declaración de conformidad.

Objeto de la declaración: Titan 200/600/1600/2200

El objeto de la declaración descrita anteriormente cumple con las disposiciones de armonización pertinentes de la Unión Europea:

- Richtlinie 2014/30/EU [EMV – Compatibilidad electromagnética]**
- Richtlinie 2014/35/EU [LVD – Directiva de bajo voltaje]**
- Richtlinie 2011/65/EU [Directiva RoHS]**

Normas armonizadas aplicadas:

EN55014-1:2017, EN55014-2:2015, EN IEC61000-3-2:2018, EN61000-3-3:2013/A1:2019  
EN60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019, EN62233:2008

IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, CSV IEC 62321-6:2015,  
IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Firmado por y en nombre de: AB Aqua Medic GmbH

Lugar, fecha: Bissendorf, 02.03.2021

Nombre, cargo: Oliver Wehage, Director ejecutivo

**AQUA MEDIC®**  
 AB Aqua Medic GmbH    Fon +49 (0)54 02/99 11-0  
 Gewerbepark 24        Fax +49 (0)54 02/99 11-19  
 49143 Bissendorf      Info@aquamedic.de  
 Germany                www.aqua-medio.de

Firma *[Handwritten Signature]*